

# Chambre des Représentants.

---

SÉANCE DU 24 FÉVRIER 1921.

## PROJET DE LOI DÉMOCRATISANT LE JURY <sup>(1)</sup>

---

### DEUXIÈME RAPPORT COMPLÉMENTAIRE

FAIT, AU NOM DE LA SECTION CENTRALE <sup>(2)</sup>, PAR M. **DRÈZE**.

---

MESSIEURS,

Nous avons l'honneur de présenter à la Chambre, au nom de la Section centrale, le deuxième rapport complémentaire sur le projet de loi « réformant le Jury », et nous sommes en droit d'affirmer que cette réforme, quelle que soit sa qualification, aboutit en fait à la « démocratisation » de ce collège judiciaire.

Le mot n'a rien qui puisse effaroucher personne; il rend la pensée si clairement et si judicieusement exprimée par Faustin Hélie, invoqué au début de l'Exposé des motifs du Gouvernement, et affirme que la base populaire du Jury doit être aussi large que le « Pays » que « son verdict doit être la voix du peuple même ».

Le Jury, après l'accomplissement de la réforme proposée sortira davantage « du Peuple », et sera ainsi, suivant l'étymologie même du vocable employé, « démocratisé ».

C'est en réalité le projet déposé par le Gouvernement le 13 janvier 1920 que la Section centrale soumet aujourd'hui à vos délibérations, après avoir uniquement modifié le principe et le mode de désignation, parmi les électeurs généraux des deux sexes, des jurés de session: rien n'est changé quant au recrutement du Jury de jugement, si ce n'est qu'il s'opère dans un plus grand nombre de jurés.

---

(1) Projet de loi, n° 36 (session de 1919-1920).

Rapports, nos 353 et 510 (session de 1919-1920).

Amendements, nos 438, 456, 465 (session de 1919-1920), 13 et 31.

(2) La Section centrale, présidée par M. BRUNET, était composée de MM. LEMONNIER, MABILLE, DE BUE, ECKELERS, GALOPIN et DRÈZE.

\*  
\* \* \*

Les articles 1 et 2 rapprochés de l'article 3 *in fine* du projet déterminent les conditions requises pour être juré :

- 1° Être Belge de naissance ou avoir obtenu la grande naturalisation ;
- 2° Jouir de ses droits civils et politiques ;
- 3° Être âgé de 30 ans au moins et de 60 ans au plus ;
- 4° Savoir lire et écrire ;
- 5° Figurer sur la liste des électeurs généraux.

L'article 3 vise sept catégories de personnes qui ne peuvent faire partie du Jury, et vous observerez que les femmes n'y figurent pas. Leur nombre, parmi les électeurs généraux, est fort réduit, et votre Section centrale n'a pas voulu les rayer des listes électorales à l'occasion de la formation du Jury.

\*  
\* \* \*

Les articles 3 et 4 visent la *formation des listes de jurés*.

Il est procédé, avant le 1<sup>er</sup> juin de chaque année, à un premier tirage au sort, parmi les électeurs généraux de chaque commune, par le bourgmestre, assisté de deux échevins : il est tiré autant de noms d'électeurs de 30 à 60 ans qu'il y a des fois cent ou une fraction de cent électeurs généraux dans la commune.

Le bourgmestre vérifie si chaque électeur ainsi désigné sait lire et écrire, remplace par un nouveau tirage ceux qui ne remplissent pas ces conditions et, dans la quinzaine, la liste définitivement arrêtée, est adressée au commissaire d'arrondissement qui la fait parvenir au Gouverneur. Celui-ci, dans le mois, c'est-à-dire pour le 15 juillet au plus tard, dresse la liste numérotée de tous les électeurs généraux désignés dans chaque commune et l'envoie au Président du Tribunal de première instance.

Pour répondre à l'objection tirée de ce que le tirage au sort dans les grandes communes imposerait une besogne longue et compliquée, nous ferons observer que rien n'est plus facile que de simplifier l'opération. Il suffirait, notamment, après avoir dressé la liste en pages comprenant chacune autant que possible le même nombre de noms d'électeurs, de tirer au sort deux numéros, le premier désignant le numéro de la page (680, par exemple), le second désignant celui des électeurs inscrits à cette page (14, par exemple).

Le nom de chaque électeur sera ainsi beaucoup plus facile et plus rapide à trouver que si l'on est obligé de le rechercher dans la liste complète et non préparée.

L'article 3 s'occupe de la liste du *Jury de session* qui, en raison de l'éventualité des éliminations, comportera 44 noms, dont 4 supplémentaires, pris parmi les électeurs généraux de la commune où siège la Cour d'assises. Cette liste, ainsi dressée, le Président du Tribunal la fait parvenir au Procureur général de la Cour d'appel et au Président de la Cour d'assises.

\* \* \*

Les jurés sont convoqués par le Président des Assises et, s'il y a moins de 34 jurés titulaires présents à l'audience pour constituer le *Jury de Jugement*, le nombre sera complété par les jurés supplémentaires dans l'ordre de leur inscription sur la liste des jurés formée par le Président du tribunal.

Au cours de la précédente session et à l'occasion de l'examen du projet de réforme du Jury, la Section centrale avait proposé un amendement inspiré par la nécessité d'indemniser les jurés qui, à de très rares exceptions près, sont gravement atteints dans leurs intérêts, par l'obligation de siéger parfois plusieurs semaines à la Cour d'assises.

La Section centrale n'a pas maintenu cet amendement en raison de la promesse formulée par M. le Ministre de la Justice, d'allouer une indemnité forfaitaire qui atténuerait, dans une certaine mesure, le préjudice incontestable que cause au juré la charge que la loi lui impose.

Enfin, une disposition transitoire stipule que les listes des électeurs généraux qui ont été utilisées pour les élections de 1919, serviront à la formation des Jurys jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre qui suivra la publication de la présente loi.

*Le Rapporteur,*  
JULIEN DRÈZE.

*Le Président,*  
E. BRUNET.

---

# Kamer der Volksvertegenwoordigers.

---

VERGADERING VAN 24 FEBRUARI 1921.

---

## Wetsontwerp tot democratisering van de Jury <sup>(1)</sup>.

---

### TWEEDE AANVULLEND VERSLAG

NAMENS DE MIDDENAFDEELING <sup>(2)</sup> UITGEBRACHT DOOR DEN HEER **DREZE**.

---

**MIJNE HEEREN,**

Wij hebben de eer, het tweede aanvullend verslag over het wetsontwerp « tot hervorming van de Jury » aan de Kamer voor te leggen namens de Middenafdeeling; terecht mogen wij staande houden dat die hervorming, hoe men ze ook noeme, feitelijk de « democratisering » van dit rechtscollege ten gevolge heeft.

In dit woord ligt er niets, dat afschrikken kan; het geeft de gedachte weer, die zoo duidelijk en zoo oordeelkundig werd uitgedrukt door Faustin Helie en die de Regeering in het begin van hare Memorie van Toelichting aanhaalt; het bevestigt dat de volksgrond der Jury zoo ruim zijn moet als het « Land », dat « hare uitspraak de stem van het volk zelf zijn moet ».

Na de voltrekking van de voorgestelde hervorming zal de Jury meer uit het « Volk » aangesteld zijn en aldus, volgens de etymologie zelf van het gebruikte woord, « gedemocratiseerd » zijn.

Werkelijk legt de Middenafdeeling U thans ter behandeling het ontwerp voor, dat door de Regeering werd ingediend den 13<sup>e</sup> Januari 1920; de Middenafdeeling bracht enkel wijzigingen in het beginsel en in de wijze van benoeming der gezworenen voor den Zittijd, onder de algemeene kiezers van beiderlei kunne; er

---

(1) Wetsontwerp, n° 36 (zittingsjaar 1919-1920).

Verslagen, n° 333 en 310 (zittingsjaar 1919-1920).

Amendementen, n° 438, 436, 463 (zittingsjaar 1919-1920), 13 en 31.

(2) De Middenafdeeling, voorgezeten door den heer BRUNET, bestond uit de heeren LEMONNIER, MABILLE, DE BUE, ECKELERS, GALOPIN en DREZE.

wordt geen verandering gebracht in de aanstelling van de jury voor de uitspraak, tenzij dat deze aanstelling geschiedt onder een grooter aantal gezworenen.

\* \* \*

De artikelen 1 en 2, in verband met artikel 3 *in fine* van het ontwerp, bepalen de gestelde vereischten om als gezworene op te treden :

- 1<sup>o</sup> Belg zijn door geboorte of de groote naturalisatie bekomen hebben ;
- 2<sup>o</sup> Het genot van zijne burgerlijke en politieke rechten hebben ;
- 3<sup>o</sup> Ten minste 30 jaar en ten hoogste 60 jaar oud zijn ;
- 4<sup>o</sup> Kunnen lezen en schrijven ;
- 5<sup>o</sup> Ingeschreven zijn op de lijst der algemeene kiezers.

In artikel 3 is er sprake van zeven groepen van personen die niet kunnen deel uitmaken van de jury, en gij zult vaststellen dat de vrouwen daaronder niet voorkomen. Hun aantal, onder de algemeene kiezers, is zeer gering en uwe Middenafdeeling wilde ze niet van de kiezerslijsten schrappen naar aanleiding van de samenstelling der jury.

\* \* \*

De artikelen 3 en 4 regelen *het opmaken van de lijsten van gezworenen*.

Vóór 1 Juni van elk jaar wordt door den burgemeester, in de tegenwoordigheid van twee schepenen, overgegaan tot een eerste uitloting onder de algemeene kiezers van elke gemeente : voor elke honderd algemeene kiezers in de gemeente of voor elke breuk van honderd zoodanige kiezers wordt de naam van een kiezer van 30 tot 60 jaar uitgeloot.

De burgemeester gaat na of iedere aldus aangewezen kiezer kan lezen en schrijven, vervangt door een nieuwe uitloting diegenen, welke aan die vereischten niet voldoen, en binnen veertien dagen wordt de voorgoed gesloten lijst overgemaakt aan den arrondissementcommissaris, die ze aan den Gouverneur doet geworden. Binnen ééne maand, dus uiterlijk voor 15 Juli, maakt de Gouverneur de genummerde lijst op van al de algemeene kiezers, die in elke gemeente werden aangewezen, en zendt ze aan den Voorzitter der Rechtbank van eersten aanleg.

Men kan opwerpen dat de uitloting in de groote gemeenten aanleiding zou geven tot een lang en ingewikkeld werk; hierop antwoorden wij dat men zonder de minste moeite de verrichting vereenvoudigen kan. Na de lijst te hebben verdeeld in bladzijden, waarop, zooveel mogelijk, een gelijk getal kiezers voorkomen, zou het inderdaad volstaan, twee nummers uit te loten, waarvan het eerste het nummer der bladzijde (bij voorbeeld 680) en het tweede dit van de op die bladzijde ingeschreven kiezers (bij voorbeeld 14) aanwijst.

Zóó zal men den naam van elken kiezer veel gemakkelijker en veel spoediger kunnen vinden dan wanneer men verplicht is hem op te zoeken in de volledige en niet gereedgemaakte lijst.

\* \* \*

Artikel 5 betreft de lijst van de *Jury voor den Zittijd* ; op deze lijst zullen, wegens de mogelijke afwijzingen, voorkomen 44 namen, waaronder 4 toegevoegde gezworenen, genomen onder de algemeene kiezers der gemeente, waar het Assisenhof zitting houdt. Deze aldus opgemaakte lijst wordt door den Voorzitter der Rechtbank gezonden aan den Procureur-Generaal bij het Hof van Beroep en aan den Voorzitter van het Assisenhof.

\* \* \*

De gezworenen worden opgeroepen door den Voorzitter van het Assisenhof en, zijn er ter terechtzitting minder dan 34 titelvoerende gezworenen aanwezig om de *Jury voor de Uitspraak* uit te maken, dan wordt dit getal aangevuld door de toegevoegde gezworenen naar de volgorde van hunne inschrijving op de lijst der gezworenen opgemaakt door den Voorzitter der rechtbank.

Gedurende het vorige zittingsjaar en naar aanleiding van het onderzoek van het ontwerp tot hervorming van de Jury had de Middenafdeeling een amendement voorgesteld wegens de noodzakelijkheid, de gezworenen schadeloos te stellen, die, op zeer weinige uitzonderingen na, in hunne belangen zwaar benadeeld worden doordien zij verplicht zijn, soms verscheidene weken zitting te nemen in het Assisenhof.

De Middenafdeeling heeft dit amendement ingetrokken, daar de Minister van Justitie beloofde, eene eens voor al vastgestelde schadeloosstelling te verleen, waardoor het onbetwistbaar nadeel, dat de last, aan den gezworene door de wet opgelegd, hem veroorzaakt, eenigszins zou hersteld worden.

Ten slotte wordt door eene overgangsbepaling voorzien dat de lijsten van de algemeene kiezers, waarvan gebruik werd gemaakt voor de verkiezingen in 1919, tot het samenstellen van de Jury's zullen dienen tot den 1<sup>o</sup> October na de bekendmaking dezer wet.

*De Verslaggever,*  
JULIEN DRÈZE.

*De Voorzitter,*  
E. BRUNET.

---

ANNEXE AU N<sup>o</sup> 144.BIJLAGE BIJ N<sup>o</sup> 144.**Projet de loi sur la démocratisation  
du jury.**

Texte proposé par le Gouvernement  
et la Section Centrale.

**ARTICLE PREMIER.**

Nul ne peut être juré, s'il n'est Belge de naissance ou s'il n'a obtenu la grande naturalisation; s'il ne jouit des droits civils et politiques; s'il n'est âgé de trente ans au moins et de soixante au plus, et s'il ne sait lire et écrire.

**ART. 2.**

Les jurés sont pris parmi les électeurs généraux.

Ils remplissent la fonction de jurés près la Cour d'assises dans le ressort de laquelle est établi leur domicile.

**ART. 3.**

Avant le 1<sup>er</sup> juin, le bourgmestre, assisté de deux échevins, tire au sort, dans la liste des électeurs généraux, si elle n'en porte pas plus de cent, un nom d'électeur âgé de trente ans au moins et de soixante au plus, et, si elle en porte plus de cent, autant de noms qu'elle en compte de fois ce nombre, outre un pour la fraction qui le dépasse. Il vérifie si les électeurs dont le nom est sorti savent lire et écrire; ceux qui ne savent pas lire et écrire sont éliminés et remplacés.

**Wetsontwerp tot democratisering  
van de jury.**

Tekst voorgesteld door de Regeering  
en de Middenafdeeling.

**EERSTE ARTIKEL.**

Niemand kan gezworene zijn, indien hij geen geboren Belg is of de groote naturalisatie niet heeft bekomen; indien hij de burgerlijke en politieke rechten niet geniet; indien hij niet ten minste dertig jaar en ten hoogste zestig jaar oud is en indien hij niet kan lezen en schrijven.

**ART. 2.**

De gezworenen worden genomen onder de algemeene kiezers.

Zij nemen het ambt van gezworene waar bij het Assisenhof, in wiens rechtsgebied hunne woonplaats is gevestigd.

**ART. 3.**

Vóór 1 Juni gaat de burgemeester, bijgestaan door twee schepenen, over tot de uitloting, onder de op de lijst ingeschreven algemeene kiezers, indien er daarop niet meer dan honderd voorkomen, van den naam van een kiezer van ten minste dertig en ten hoogste zestig jaar, en, indien er daarop meer dan honderd voorkomen, van een naam voor elke honderd ingeschreven kiezers, en bovendien van een naam voor elke breuk daarboven. Hij gaat na of de kiezers, wier naam werd uitgeloot, kunnen lezen en schrijven; de

Dans les arrondissements judiciaires de Bruxelles et de Louvain, les administrations communales dressent deux listes des électeurs généraux. La première mentionne les électeurs qui, d'après leurs déclarations écrites faites à l'administration, sont capables de suivre les débats de la Cour d'assises en flamand; la seconde mentionne les autres électeurs. Dans chacune de ces listes, le bourgmestre, assisté de deux échevins, tire au sort un ou plusieurs noms, comme il est dit à l'alinéa précédent

#### ART. 4.

Avant le 15 juin, les administrations communales envoient la liste des noms sortis au commissaire d'arrondissement, qui les transmet au gouverneur de la province.

Le gouverneur dresse une liste numérotée de tous les électeurs généraux dont le nom est sorti dans les communes de la province et l'adresse, avant le 15 juillet, au président du tribunal de première instance du lieu où siège la Cour d'assises.

Toutefois, le gouverneur du Brabant dresse deux listes : la première porte les électeurs dont le nom est sorti dans les communes des arrondissements judiciaires de Bruxelles et de Louvain et qui sont capables de suivre les débats de la cour d'assises en flamand; la seconde porte les autres électeurs dont le nom est sorti dans les communes des mêmes arrondissements et ceux dont le nom est sorti

kiezers, die niet kunnen lezen en schrijven, worden afgewezen en vervangen.

In de rechterlijke arrondissementen Brussel en Leuven maken de gemeentebesturen twee lijsten van de algemeene kiezers op. De eerste vermeldt de kiezers die, volgens hunne schriftelijke verklaringen aan het gemeentebestuur, bekwaam zijn om de debatten van het Assisenhof in 't Vlaamsch te volgen; de tweede vermeldt de overige kiezers. Onder de kiezers van elke dezer lijsten worden, zooals is bepaald in het voorgaande lid, een of meer namen uitgeloot door den burgemeester, bijgestaan door twee schepenen.

#### ART. 4.

Vóór 15 Juni zenden de gemeentebesturen de lijst der uitgelote namen aan den arrondissementscommissaris, die ze aan den gouverneur der provincie overmaakt.

De gouverneur maakt eene genummerde lijst op van al de algemeene kiezers, wier naam in de gemeenten der provincie werd uitgeloot, en zendt ze vóór 15 Juli aan den voorzitter der rechtbank van eersten aanleg der plaats, waar het Assisenhof zitting houdt.

De gouverneur van Brabant maakt echter twee lijsten op : de eerste vermeldt de kiezers, wier naam werd uitgeloot in de rechterlijke arrondissementen Brussel en Leuven en die bekwaam zijn om de debatten van het Assisenhof in 't Vlaamsch te volgen; de tweede vermeldt de overige kiezers, wier naam werd uitgeloot in de gemeenten derzelfde arrondissementen en die, wier naam werd uit-



dans les communes de l'arrondissement de Nivelles.

Ces listes servent pour le service du jury à partir du 1<sup>er</sup> octobre suivant.

#### ART. 5.

Il est tiré au sort *quarante* noms pour chaque session ou série.

Il est tiré en outre *quatre* jurés supplémentaires parmi les électeurs qui résident dans la commune où siège la Cour d'assises.

Sont remplacés aussitôt, si leur nom vient à sortir :

1) Les ministres, les gouverneurs des provinces, les membres des députations permanentes des conseils provinciaux, les greffiers provinciaux, les commissaires d'arrondissement, les juges, procureurs généraux, procureurs du Roi et leurs substituts, les auditeurs militaires et leurs substituts, les greffiers et greffier-adjoints des cours et tribunaux ;

2) Les ministres des cultes ;

3) Les membres de la Cour des comptes ;

4) Les secrétaires généraux et les directeurs d'administration près d'un département ministériel ;

5) Les militaires en service actif ;

6) Les chirurgiens et médecins exerçant leur profession ;

7) Ceux qui ont fait partie des jurés titulaires et supplémentaires à une session de la même année ou de l'année précédente et qui ont satisfait aux réquisitions à eux faites.

#### ART. 6.

Ce tirage se fait en audience publique de la Chambre où siège habi-

geloet in de gemeenten van het arrondissement Nijvel.

Deze lijsten worden gebruikt voor den dienst der jury vanaf den 1<sup>en</sup> October daaropvolgende.

#### ART. 5.

Voor elken zittijd of elke reeks worden *veertig* namen uitgeloot.

Bovendien worden *vier* toegevoegde gezworenen uitgeloot onder de kiezers, die verblijven in de gemeente, waar het Assisenhof zitting houdt.

Worden dadelijk vervangen, indien hun naam wordt uitgeloot :

1<sup>o</sup> De ministers, de gouverneurs van de provinciën, de leden van de bestendige deputatiën der provinciale raden, de provinciale griffiers, de arrondissementscommissarissen, de rechters, procureurs-generaal, procureurs des Konings en dezer substituten, de militaire auditeurs en dezer substituten, de griffiers en toegevoegde griffiers der hoven en rechtbanken ;

2<sup>o</sup> De bedienaars der eerediensten ;

3<sup>o</sup> De leden van het Rekenhof ;

4<sup>o</sup> De secretarissen-generaal en de bestuurders in een ministerieel departement ;

5<sup>o</sup> De militairen in werkelijken dienst ;

6<sup>o</sup> De heelmeeesters en gencesheeren die hun beroep uitoefenen ;

7<sup>o</sup> Zij, die tot de werkende en toegevoegde gezworenen behoorden in een zittijd van hetzelfde jaar of van het vorige jaar en aan de hun gedane vorderingen hebben voldaan.

#### ART. 6.

Die uitloting geschiedt ter openbare terechtzitting van de Kamer, waar de

tuellement le président ou à l'audience de la Chambre des vacations, s'il a lieu pendant les vacances.

Le président du Tribunal de Bruxelles forme, conformément aux dispositions qui précèdent, une double liste.

#### ART. 7.

Le président envoie la liste des quarante jurés et des quatre jurés supplémentaires au procureur général près la Cour d'appel et au président de la Cour d'assises.

#### ART. 8.

Le président de la Cour d'assises est chargé de convoquer les jurés.

#### ART. 9.

Sont dispensés d'office par les Cours d'assises : les membres du Sénat et de la Chambre des Représentants pendant la durée de la session législative, les membres des conseils provinciaux pendant la session de ces corps.

#### ART. 10.

Si, au jour indiqué pour chaque affaire, il y a moins de trente quatre jurés titulaires présents, non excusés ou non dispensés, ce nombre sera complété par les jurés supplémentaires dans l'ordre de leur inscription sur la liste formée par le président du tribunal.

#### ART. 11.

Si le nombre des jurés supplémentaires est insuffisant, il sera complété

de voorzitter gewoonlijk zitting heeft, of ter terechtzitting van de Verlofkamer, indien zij gedurende het verlof plaats heeft.

De voorzitter der Rechtbank te Brussel maakt, overeenkomstig de voorgaande bepalingen, eene dubbele lijst op.

#### ART. 7.

De voorzitter zendt de lijst van de veertig gezworenen en van de vier toegevoegde gezworenen aan den Procureur-Generaal bij het Hof van Beroep en aan den voorzitter van het Assisenhof.

#### ART. 8.

De voorzitter van het Assisenhof is gelast de gezworenen op te roepen.

#### ART. 9.

Worden door de Assisenhoven van ambtswege ontslagen : de leden van den Senaat en van de Kamer der Volksvertegenwoordigers gedurende het zittingsjaar der Kamers, de leden van de provinciale raden gedurende den zittijd dezer instellingen.

#### ART. 10.

Zoo, op den dienenden dag voor elke zaak, minder dan vier en dertig werkende niet verschoonde of niet ontslagen gezworenen aanwezig zijn, wordt dit getal aangevuld door de toegevoegde gezworenen naar de volgorde hunner inschrijving op de lijst opgemaakt door den voorzitter der rechtbank.

#### ART. 11.

Is het getal toegevoegde gezworenen ontoereikend, dan wordt het aange-

par des jurés pris publiquement et par la voie du sort entre les électeurs généraux résidant dans la commune.

ART. 12.

Les articles 97 à 112 de la loi du 18 juin 1869, modifiée par celle du 22 février 1908 sont abrogés.

Disposition transitoire.

ART. 13.

Les listes dressées conformément à la loi du 18 juin 1869 et 22 février 1908 serviront pour le service du jury jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre qui suivra la publication de la présente loi.

vuld door gezworenen, openbaar en bij uittoting genomen onder de algemeene kiezers, verblijvende in de gemeente.

ART. 12.

De artikelen 97 tot 112 der wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij die van 22 Februari 1908, worden ingetrokken.

Overgangsbepaling.

ART. 13.

De lijsten opgemaakt overeenkomstig de wetten van 18 Juni 1869 en 22 Februari 1908 zullen voor den dienst der jury gebruikt worden tot den 1<sup>en</sup> October volgende op de bekendmaking dezer wet.

